

سَهْمٌ 2 جَدَّتْ
مراحل حياة الانسان
والنظام القواعدي للجنس

Human beings Phases
of Life & Gender System

Matti Phillips Khoshaba Al-Bazi

الجزء الثاني والثالث
Part 2 & 3
هَمْدٌ 3 \ 2

المقدمة

تعليم اللغة الى الناطقين بها اسهل بكثير من تعليم غير الناطقين بها ولكن معرفة الاجانب بلغتهم الاصلية يساعدهم على البحث عما يساويها وما يماثلها في اللغة الثانية التي يريدون تعلمها . لذلك ينبغي على الاساتذة الفضلاء إلمام أنفسهم بلغة المتعلمين لهذه اللغة المتداولة حالياً في الكلام وربطها بالكتابة الى حد ما . ويصعب الامر عندما يكون " مفهوم معين " غائب في لغة المتعلمين الاصيلين للغة الجديدة فمثلاً المذكر والمؤنث ونظامه في اللغة الاشورية المعاصرة سيعقد مشكلة تعلمها لدى ابناننا في بلدان المهجر وقد يؤخرهم لبعض الوقت في الصغر تعلم الاثنتين اي الانكليزية والاشورية في آن واحد وبسرعة. ولكن بنفس الحد ستزيد من قابلياتهم ومهاراتهم اللغوية والفكرية في التعامل العام مع اللغات والحياة بشكل عام بعد إتقان الاثنتين معاً .

نحاول بقدر امكاناتنا البسيطة التغلب على معظم هذه المشاكل اذا ما اصلنا في التحليل رغم الاخطاء التي قد ترتكب اثناء التحليل والعمل . فعلى جميع الاخوة في هذا المجال عدم "الركود " رغم الصعاب والانتقادات او الاحساس بعدم دقة هذه التحليلات . هذه الاعمال تحتاج الى اجيال وتحليلات تراكمية وإعادة النظر فيها بين فترة واخرى.

Introduction

Teaching foreigners this *Contemporary Assyrian Language* is harder because there are some absent concepts in the minds of the learners such as the Assyrian gender system. This may also affects our sons and daughters who face a difficulty that takes them some time to master both together in the Western societies. But in the long run, this process broadens their abilities and skills to deal with other languages and life in general.

We do our best as teachers to surmount these difficulties through analyses, though we make mistakes in the accuracy of the work. Teachers need not to stop as (stagnant), though receiving criticisms and hardships of making others satisfied with accuracy. This work requires constant work of generations so as to meet the objectives.

سَمَاءٌ دُخْتُعَتُ

مراحل حياة الانسان والنظام القواعدي للجنس

□

وفيما يخص الاحياء يتفق الجنس مع حقيقة الجنس البيولوجي لذلك الاسم. والمذكر ينتهي بصوت فتحة او المدّة 2 (كما في مثال 1) أما المؤنث فعلى العموم ينتهي بـ (تاء تنتهي بصوت فتحة أو المد (2أ) (كما في مثال 2) مع الاستثناءات التي لا توجد 2أ في نهاية المؤنث كدلالة (كما في مثال 4) .

1. كُجَدُ : رجل gawr+ a = man

2. كُجَدُ : امرأة bakh+ ta = woman

3. 2. ذَوُّ : مذكر urz+ a = masculine

4. يَصْبُ : انثى niqw+ a = feminine

أما في حالة الجمع

Regular Feminine Nouns:

In plural, another (tha) is added to the feminine singular (classical) ,or (te) is added to the singular (dialects) :

5. كُجَدُ + 2أ = كُجَدُ = Classic reading bakhta + tha = bakhta (tha) امرأة

6. كُجَدُ + 2أ = كُجَدُ = Spoken dialect bakhta + te = bakhta (te) نساء

Irregular Feminine Nouns:

In the other irregular feminine nouns, the (a) is changed into (e) in plural as in:

7. يَصْبُ = يَصْبُ
أنثى niqwa is singular = female
إناث niqwe is plural = females

Human Beings & the Growth Phases

1. يَهْنُ | خَفْدُ = fetus biTna / 'aola = جنين

2. خَيْع - يَهْمُ = infant brish - bizza = رضيع

3. يَهْمُ | يَهْمُ = Child Talya / Tleetha F. = طفل | طفلة

4. كُجَدُ | كُجَدُ = adolescent 'aleima / 'alimta F يافع | يافعة

qurdeita, qubTeita, kaldeita, 'arabeita, ashureita, hodeita

2كذبهسا، 2موسسا، 2مديسا، 2تحصسا، 2مديجبسا.

ma'airweita, shabakeita, mandeita, madinkheita, apriqeita

جنسية مدّ Nationality

صيني صينية	cheenaya / cheeneita	Chinese	2جبت 2جبتسا
ياباني يابانية	japanaaya / japaneita	Japanese	2قتت (2ا)
امريكي امريكية	amerikaaya / amrikeita	American	2مديجت (2ا)
ايطالي ايطالية	eeTalnaaya / eeTalneita	Italian	2ميتكتت (2ا)
عراقي عراقية	eeraqnaaya / eeraqnaita	Iraqi	2حبتتت (2ا)
لبناني لبنانية	libnan naaya / libna neita	Lebanese	2لختت (2ا)
مصري مصرية	miSraaya/ misreita	Egyptian	2مديت (2ا)
اسرائيلي اسرائيلية	eesarlaaya/ eesarleita	Israeli	2بهذكت (2ا)
تركي تركية	tutkaaya / turkeita	Turkish	2مديت (2ا)
ايراني ايرانية	eeraanaaya eeraneita	Iranian	2بخت (2ا)

ديانة | 2مديسا ه مدّ

Religion and Denominations

مسيحي (ة)	kristyaana	Christian	2مديتت (2ا)
مسيحي (ة) msheeHaaya/ msheekhaaya		Christian	2مديت (2ا)
مسلم (ة) moshilmaana		Moslem	2مديتت (ب) (2ا)
بوذي (ة) boodaaya		Buddhist	2مديت (2ا)
ملحد (ة) Khanpa / Hanpa		atheist	2سقت (2ا)
كافر ملحد kaapora		blasphemous/ infidel	2مديت
وثني (ة) saghdaana d sanami		pagan	2مديت (2ا) 2مديت
ارتدوكسي (ة) arthodoksaaya		orthodox	2مديت (2ا)
كاثوليك (ية) kathawleekaaya		Catholic	2مديت (2ا)
مبشر (ة) mashighdaana		missioner	2مديت (ب) (2ا)
بروتستانت (ة) protestantaaya		protestant	2مديت (2ا)
بروسيتري (ة) prosbitraaya		Presbyterian	2مديت (2ا)
نسطوري (ة) nostornaaya		Nestorian	2مديت (2ا)

معذاني (ة) ma'aimthanaaya	Baptist	مكحجنت (2أ)
داسنايي داسنية dasnaaya / eezidnaaya	Yezidi	دهنت ديوجنت (2أ)

المهنة 2أ

o:maanoota / Profession

بروفيسور (ة) ملفان malpaana / malpanta	professor	مككنت (2أ)
تلميذ (ة) askolaaya askoleita	student	2ههكنت (2أ)
أستاذ (ة) raabee / raabeeta	teacher	كنت (2أ)
شاعر (ة) maakhora / maakhorta	poet	مسهكنت (2أ)
وزير (ة) shaareera / shaarerta	minister	عككنت (2أ)
فنان (ة) aamaana / aamaneita	artist	2هنت (2أ)
مشرع (ة) noomeeqa / noomeeqeita	legislative	ههكنت (2أ)
عضو (ة) hadaama / hadamta	member	هكنت (2أ)
موظف (ة) maalokha / maalokhta	employee	مككنت (2أ)
مهندس (ة) maakhaara / maakharta	engineer	مككنت (2أ)
ممثّل (ة) qaayooma / qaayoomeita	representative	ههكنت (2أ)
معماري (ة) ardikhla / ardikhleita	architecture engineer	2ككنت (2أ)
مبعوث (ة) izgad da / izgadeita	Envoy	2يوكنت (2أ)
سفير (ة) mshadra / mshadra	Ambassador	مككنت (2أ)
محامي (ة) snighra / snighra	Lawyer	هيكنت (2أ)
محامي (ة) الدفاع msatraana / msatranta	Advocator/ prosecutor	مككنت (2أ)

هككنت (هككنت) دككنت

رأس reesha / re:sha	head	ككنت ككنت
وجه yalma	face	ككنت
وجنة sosinta / sosaane:	cheek(s)	ككنت ككنت
فم pooma / pimma	mouth	ككنت
لسان lishaana	tongue	ككنت
سن keeka /ke:ka	tooth	ككنت

لثة	lota	gum	كَمَدَّةٌ
فك	laghma	jaw	كَلْبَمَةٌ
صدغ	qorara	temple	مَهْدَدَةٌ
أذن	naata	ear	أُذُنٌ
عين	ayna	eye	عَيْنٌ
يد	eeda	hand	يَدٌ
رجل	akla	leg	رِجْلٌ
دماغ	mokha	(brain physical)	مَدْبَسٌ
عقل ذهن	hona	mind (brain abstract)	أَهْوَنٌ
شعر	kosa	hair	حَوْهَةٌ
ركبة	birka	knee	رِجْلٌ
فقرة	khimarta	vertebra of	بِيضْدَانٌ ج ...
ظهر	khaasa	back	سَيْدٌ
كتف	riwsha	shoulder	رِوْشٌ
انف	nakheera	nose	نَسْبَةٌ
شفة	sipta	lip	سَيْطَةٌ
مرفق	yaseela	elbow	سَيْبَةٌ
رقبة	qdaala	neck	مَدْرَةٌ
جمجمة	qarqopta	skull	مَدْمَهْرَةٌ
هيكل عظمي	tagromta	skeleton	أَكْدَهْمَدَةٌ
هيكل (مخطط)	haykla	temple/ framework	أَهْمَدَةٌ
بدن	shiyootha	body/ build up	سَيْبَةٌ
رسغ	masriqta	wrist	مَدْمَهْرَةٌ ج ..

Note: If the body has two organs of the same part, one is considered feminine regardless of the ending. There is an exception for the word :(shoulder) riusha ذَوْعَةٌ

□

ملاحظة : عندما يحتوي الجسم على اثنين لعضو معين ، فمفرده يعتبر مؤنث بغض النظر الى نهاية الكلمة :
يستثنى (الكتف) من القاعدة فهو (مذكر) .

ذَوْعَةٌ = يَدٌ ، نَسْبَةٌ

يد = هي ، طويلة

يرعى	chirya / mar'aooye	gazing	جَذَّ2 \ مَذَّهَمِي2
ارنب منزلي	kirwishF.	rabbit	جَذَبْت
قراة	kirniya F.	tick (small insect)	جَذِبْت
فرس	soosta F. (mare)	soosa M. horse	هَمَمْت \ هَمَمْت
شعير	sa'are	barley plural	هَدَيْت
علف	'aaleeqa M.	fodder	خَلَبْت
روث جاف	paaTookhta F.	dried dung	قَهَبْت
روث الخيل	kirsilta F.	Animal's dung	جَذِهَلْت
بعرة	pishkilta F.	sheep's droppings	كَيْجَلْت
براز الطير	zilqe	bird's manure plural	وَدَيْت
قرد	qopeeta F. qopa M	hunchback / monkey	هَمَقْت \ هَمَقْت
قطعة	qaaTota F. qaaTo F. / M.		مَه \ مَهَمْت
تين	toona M.	hay	هَمَنْت
تيس	'aizza F. goat	te:sha M. ram	هَمَنْت \ يَمَنْت

يَمَنْت د جَلَجْت ه مِيَمْت Skins and hairs

جلد	gilda	skin / hide	جَلَجْت
شعر	kausa	hair	هَمَمْت
وبر	poorta	animal's skin hair (cows)	كَيْمَذَمْت
شعر الماعز	saara	the hairs from goats	هَدَيْت
صوف	omra	wool / fleece	هَمَمْت
مرعز	mar'aiz	special hair of goats	مَذَّيَمْت
لحية	diqna	beard	جَمَمْت
شوارب	simbeeel	moustache	يَمَمَمْت
زلوف	biskei	whiskers	جَمَمْت

سَمَمْت د مِيَمْت Sea Animals

سرطان البحر (ابو جنيب)	girjaala M.	crab	جَذَّيْت
حوت	Hoota M.	whale	سَمَمْت
حية	Khuwe (a) M.	snake	سَمَمْت
ثعلب الماء (كلب الماء)	kalba d miya M.	Oater	مَلَمْت دَمَمْت

كركدان	karkadan M	rhinoceros/ narwhal	كردكان
سمك	noonta F.	fish	نونت
ضفدعة	piqa F.	frog	بيقا
فقمة	Piqma F.	seal	بيقما
تمساح	khardaana M.	Crocodile (كرداانا)	كرداانا
سلحفاة	raqqa M.	Turtle / tortoise	راققا

اسماء حيوانات

Wild Animals

الماعز الجبلي	irba dwaala M.	mountain goat	يربا دواالا
أسد	loota F.	lioness / irya M.	لووتا / ايريا
غزال	ghazaala F.	gazzel	غازالا
ذئب	deewa M.	wolf	ديوا
خنزير	Khzooraa M.	pork	كخزورا
نمر	nimra M.	tiger	نيمرا
فيل	peela M.	elephant	بيلا
ثعلب	ta'ala M.	fox	تالا
قرود	maymoon F.	monkey	مايمون
تنين	taneena M.	dragon	تانيينا

اسماء حشرات و زواحف

Reptiles and Insects

عنكبوت	azla kooshe F.	spider	ازلا كوسه
بعوض	baqta F.	mosquito	باقتا
قنفذ	gadooda M.	hedgehog	غادودا
جريت	khiwa dmiya M.	eel	كخيوا دمييا
ابو بريص	kimkima M.	lizard (big)	كيمكيما
سحلية	mazoosta F.	lizard (small)	مازوستا
فرس النبي	susta d aboona F.	Praying Mantis	سوستا دابونا
فأر	'aqubra M.	mouse	اقبرا

ضفدعة	piqqa F.	frog	قِدْمَة
فراشة	parkhooneeta M.	butterfly	قَدْسَهْبِيَّة
برغوث	pirTeina M.	flea	قِدْجِيكِيَّة
يعسوب	parparoone F.	dragon fly	قَدْقَدْهِيَّة
قمل	qalma F.	lice	مَلَمَة
سلحفاة	raqqa F.	turtle / tortoise	دَمَة
نمل	shikwaana F.	ant	يَحْمَدِيَّة
عقرب	aqirwa	scorpion	حَمِيذِيَّة
دودة	tawleita	worm	أَهْلِيكِيَّة

بَيْدِيَّة ه قَدِيَّة

Birds

بلبل	bulbul	nightingale	نَمَلْمَد
علي شيش	balyooza	turkey	تَلْمَهِيَّة
ديك	deeka	rooster	دِيكِيَّة
هدهد	hudhud	hoopoe	هَدْدَهِيَّة
بط	wardaaka	duck	هَدْدَجِيَّة
زرزور	zarkha	starling	زَرْزُورِيَّة
طاووس	Tawsa	peacock	طَاوُوسِيَّة
طير	Tayra	bird	طَيْرِيَّة
قطا (ة)	ya'ata	Quail	قَطَايِيَّة
خفاش	barkha layle/ chak chakchakoola	bat	بَحْبَحِيَّة / قَدْسَة - كِيَّة
عصفور صغير الحجم	chikinna	small sparrow	جَدِيَّة
طير طنان (زاهي الالوان)	chirkinooona	humming bird	جَدِيَّة
دجاجة	kteita	hen / chicken	حَمَامَة
لقلق	laglaaga	stork	لَلَقَلَقِيَّة
سنونو	snooneeta	swallow	هَمِيَّة
عصفور	sipra/ be deeke	sparrow	هَيْكِيَّة / بَيْكِيَّة / حَم - دِيَّة
طير	Parkha	bird	قَدْسَة
بط بري	qulinga	wild duck	مَهْلِيَّة
وز	qaaza	goose	مَرَّة
حجل (قبيج)	qiqwaana	partridge	يَمَمَة
غراب	qagha	crow	مَدِيَّة

نقار الخشب	shqraaqa	wood picker, bee eater	عَمَدَمَٔ
حمامة يمامة	yona	pigeon	نَمَدَٔ
بط	buTTa	duck	نَهْدَٔ
فرخ	zaa	chick / baby	وَدَٔ
قن عش	qinna	nest / cot	مِنَدَٔ

وَدَمَحَمَٔ ه يَدَٔ

Grass and plantations

شجرة	eelanta	tree	دَبَعَمَٔ
بصل	bisla	onion	جِيَدَٔ
باذنجان	bajanta komta	eggplant (مِهَمَدَٔ)	تَجَعَمَٔ
باميا (بانيا)	bamya	okra	تَمَدَٔ
باقلاء	baqile	broad beans	تَمِيَدَٔ
حنطة	khiTe / dikhla	wheat / grain	دَسَدَٔ سِيَدَٔ
حمص	khirTmane	garbanzo	سِيَهَمِيَدَٔ
عدس	Tlokhe	lentils	لَهَمِيَدَٔ
بطاطا	kirTope	potato	جِدَمَهَمَدَٔ
لوبيا	lobya	green beans	كَمَدَٔ
سلق	silqa	green chart	جَلَمَدَٔ
شعير	sa'are	barley	هَدَٔ
فاصوليا	paSolye	white beans	قَمِهَمَدَٔ
فجل	pilla	radish	يَدَٔ
قرع	qar'aa	zucchini	مَدَٔ
ثوم	tooma	garlic	مَهَمَدَٔ
طماطة	Tamata	tomato	مَهَمَدَهَمَدَٔ
تتن تبغ	tootin	tobacco	جَهَمَدَٔ
شوندر	shawander	beet	عَجَمَدَٔ
سمسم	shoshme	sesame	عَهَمَدَٔ
شلغم	sharkomta	turnip	عَدَمَهَمَدَٔ
خباز	aareine	mallow	دَمِيَدَٔ
دخن	praage	millet	كَدَٔ

2 جگنڀ ڊعا ته ڏي

Food in religious Celebrations

أطباق واكلات الاعياد

لحم مهروس	dookha	well cooked meat with gavey	ڊوڪھا
مضيرة	mookha	well cooked wheat in yughort	موڪھا
هريسة	hareesa	well cooked meat and wheat	هريسا
كبة ولبن	kutlaata / kube	wheat meat- seasoned balls (ڊوڪھ ڏي)	ڪوٽلااٽا / ڪوبه
قرص	kaada	stuffed bread	ڪاڊا
قمح مقلي	mirtookha	flour sugar fried pastery	ميرٽوڪھا
كليجة	kulayche	Christmas cookies	ڪوليچي
اكل صدقة	irwaana	food/ bread/ money as gift in church	ايرواانا
پاچه	pacha	cleaned intestines/ stomach with inside dress (ڦڙي)	پاچا
ديك رومي	alo sheesh	Turkey	آلو شيش
دولمة	Dolma	Grape rolls and others	ڊولما

هيچو ڊ سڀا ٿو ڏهن ڏي

Assyrian home kept staple crops

المون في البيت الاشوري

رز (تمن)	rizza	rice	ريزا
باقلاء	baaqile	broad beans	باڪيلاء
برغل	gurgur / sawar	crushed boiled wheat	گورگور / ساوار
مجروش	girsa	crushed wheat	گيرسا
حمص	khirTmane	garbanzo	ڪيرٽمانه
عدس	Tlokhe	lentils	ٽلوڪه
مدقوقة	kashka / piqota	cooked grains with meat	ڪاشڪا / پيڪوٽا
لوبيا	lobya	beans	لوبيا
فاصوليا	Pasolye	white beans	پاسولي
مؤنة	pirda	all kind of wheat / grains	پيرڊا
طحين	qamkha	flour	ڪامڪھا

مجلس ه دمج سجد

Oils and Spices

بهارات

دهن	mishkha	fat	مجلس
زيت	zeita	olive	مجلس
طرشي	Tirshye	pickles	مجلس
مخللات	makhlalae	red turnip pickles	مجلس
فلفل اسود	beebat kmta	black pepper	مجلس
كاري	kaari	curry	مجلس
توابل	tablei	types of season	مجلس
دارسين	darcheen	cinnamon	مجلس
هيل	heil	cardamom	مجلس
نومي بصرة	noomi d basra	kind of dried lemon from Basra	مجلس

مجلس ه مخرج

Instuments and tools

الادوات والعدة

حصاد	khSaada / ghzaada	harvest/ thresh	مجلس (مجلس)
بيدر	bidra / bidraatha	threshing- floor	مجلس مجلس
اداة لقطع الخشب	jawidda / joda	a tool to cut wood	مجلس مجلس
فأس	narra	ax	مجلس مجلس
جرجر jarjar		an old threshing device pulled by animals	مجلس مجلس
شكرا shikhra		the wooden tool to carry hay on animals' back	مجلس
مذراة حديدية malheiba		an iron fork for collecting hay	مجلس
مذراة خشبية malkhaawa		a wooden fork for collecting hay	مجلس
سطل دلو siTla	pail		مجلس
طشت Tishta		a big copper/ plastic pot for water to wash clothes in	مجلس
طشت lagana		a big copper or plastic to make dough in	مجلس مجلس
دلو سطل wadra	pail / bucket		مجلس
لجام apsaara	bridle		مجلس
دراسة daraasa	threshing machine		مجلس
حنفية	pityoona	faucet	مجلس

٢٨٥
Cleaning
التنظف

مكنسة	kanooshta	broom	٢٨٥
ماء	miya	water	٢٨٥
مربيع	sonda	hose	٢٨٥
صابون	Saboon	soap	٢٨٥
منام سرير	shweeta	bed	٢٨٥
ماء مغلي بالرماد	zarigta	ash heated in water (٢٨٥ هـ مدب٢ عسييد)	٢٨٥
بالوعة مرزيب	qoleena	sewage \ gutter	٢٨٥
انبوب	boori	pipe / tap	٢٨٥
حنفية	Hanapiya	faucet	(٢٨٥) ٢٨٥
مخمل	makhmal	towel	٢٨٥
غسالة	masyanta	washer (machine)	٢٨٥
منشفة	mabrizanta	dryer/ drier	٢٨٥
مغسل حوض	beesin	basin	٢٨٥
مسحوق التايد	Tide	Tide (detergent)	٢٨٥
الخطور	KhaTora	a piece of wood to wash clothes with	٢٨٥

٢٨٥
Bread Baking

الخبز

دوار رفيع	ge:ra	wooden spear	to move the dough as a flat loaf	٢٨٥
دوار	garooma	a wooden roller		٢٨٥
مجرشة	garosta	milling stones		٢٨٥
دقاق	doqa	big wood	to remove the pellicle of grains	٢٨٥
مدار	madaara	big stone	used to remove the skin of grains	٢٨٥
دلو	wadra	bucket		٢٨٥
تختة	Khwaana	a rounded wooden table	to spread dough bread on	٢٨٥
خميرة	khmeera	yeast		٢٨٥
حفرة الدق	khasholta	a stone	pit for removing pellicle of grains	٢٨٥
طشت	lagana / agaana	trough / large pot / bowl		٢٨٥ ٢٨٥
عجين	Le:sha	dough		٢٨٥

منخل	minkholta	very small holes sieve (sift)	مِنْجَهْدَا
نخاله	nkhalta	the fibers of the outer skin of the grains	نِخَالَا
حديدية الخبز	se:la	the metal plate to bake bread over	سَهْدَا
سلة	salikta	the basket made of leaves and straws	سَلِكَا
فطير	PaTeera	unleavened bread	فَطِيرَا
سراد	sare:da	big holes sift	سَرَادَا
لواش	lawaasha	the thick and big piece of bread	لَوَاشَا
رقاق	raqqa	the thin piece of bread but large	رَقَا
قرصة خبز	girday ya	thick bread	قِرْصَا

بَلْعَصَا

Breakfast

الفطور

بيض مقلي	beeta	easy egg	بَيْضَا
لبن	masta	yughort	مَسْتَا
عجة البيض	sipeira	omelet	بَيْضَا / مَسْتَا
طحين سكر ماء مقلي بالدهن	mirtookha	sugar, flour, water fried	مَسْتَا
نوع من الكليجة	kaada	flour , sugar, milk , and butter as cookies	كَاَدَا
جبين	gubta	cheese	جُبْتَا
زبدة	kar'aa	butter	كَرَا
خبز	lakhma	bread	لَاخْمَا
قرصة	lawaasha	plain bread loaf	لَوَاشَا
قرصة ثخينة	girdaya	thick plain bread	قِرْصَا
رقاق	riqqa	thin plain bread	رَقَا
بيزة	jajik	cheese with types of garlic	جَايِكَا

Kawaara

Lunch/ dinner

غداء

رزا تمن	rizza	rice	رِزَا
مرق	shorba	stew	شُورْبَا
كبة حلب	kotlaatha	grains with spiced meat balls	كُوتْلَاثَا

عدس Tlokhe	lentils	لحمة بيه
باميا bamyia	okra	تمدن
كبة حامض khamosta/ khomsa	grains with spiced meat balls in soup	سعديه (سعديه)
دولمة dolma / apraakhe	grape leaves stuffed rolls	دهدنه اذكذيه
حبية piqota	boiled grain with vegetable and meat	كصمه
برغل gurgur / sawar	crushed boiled grains cooked with meat	لحمه اذكذيه
مجروش girsia	crushed grains cooked with meat	لحمه
حمص khirTmane	garbanzo	سعديه
باقلاء baaqile	fava beans	كبيد
سلاطة zalaata	salad	ونيه
برياني biryaani	rice spiced with chicken meat , potataoes, egg, almonds	كذب

كجكذمه kharamsha
Supper
العشاء

بطيخ gindoore / basheele	cantaloupe	لحمه (كبيد)
رقي zabaasha	water melon	ونيه
زيتون zaytoone	olives	وسمه
عدس Tlokhe	lentils	لحمة بيه
طرشي Torshiye	pickles	لحمه
زبيب yabeeshe	raisins	كبيد
بطاطا مسلوقة kirtope shleeqe	boiled potatoes	كبيد
دجاج محمص kteita musmaqta	smoked chicken	كبيد
لوبيا مسلوقة lobye shleeqe	boiled green beans	كبيد
خبز lakhma	bread	كسمة
عنب inwe	grapes	كبيد
تين مجفف teine mubrize	dried figs	كبيد
شوربة برغل shorba d saawar	crushed grain soup	كبيد
تمن ومرق shurba w rizza	rice and stew	كبيد

كبيد
Drinks
شرب

بيبيسي Pepsi	pepsi	كبيد
--------------	-------	------

قهوة	kahwa	coffee	مَهِوَّة
شاي جاي	chai	chai / tea	چَی
بارد	qayra	cold	مَئِدْ
ماء	miya	water	مَی
حليب	khalwa	milk	سَکَبْ
شربت	sharbat	juice	عَظْمَہ
ماء لبن	dawe:	lighted yughort with water	دَہِی
بيرة	beera	beer	خَبْدْ
ويسكي	wiski	whisky	وہب
خمر	khamra	wine	سَمْدْ
عرق	arak	spirit	خُص

خیم تَعَلُّقْ

In a Kitchen

في المطبخ

قدر دست طنجة	qosarta	cooking pot	مَہِیْدْ
قدر دست طنجة	qaskhanta	cooking pot	مَہِیْدْ
ملعقة	chamcha	spoon	مَہِیْدْ
ملعقة	maTimta	spoon	مَہِیْدْ
شوكة شكاخة	changaala	fork	چَہِیْدْ
مغرفة كفكير	pakhushta	a big spoon	تَسَہِیْدْ
مصفاة	maspiyanta	colander	مَہِیْدْ
سيماور	seemawir	water small boiler for tea	ہِمَہِیْدْ
قوري	che:pas	tea pot	چَہِی
قوري فرقوري	qoree	tea pot	مَہِی
صحن	sakhna	plate	پَہِیْدْ
طبّاخ	pirna	oven	کَہِیْدْ
عين طبّاخ	a'ynaa dnoora	burner	خَہِیْدْ دَہِیْدْ
بريمز	preemiz	kerosene burner	کَہِیْمَہِی
صوباً مدفأة	sopa	kerosene stove	پَہِیْدْ

سكين	skinta	knife	هكينا
حدادة	makhripanta	sharpner	مكشكينا
مبرد	mibrad	file	ميتاد
مكنسة	kaanushta	broom	كنا

مكتوبت 2 سكتيت

Other things

حمالة shikhre	two sides wood tool to carry heaves on animal's back	يسكت
فحم shikhra/ komer	charcoal	يسكت كومهذ
منجل قصير magista	sickle	مكيشا
منجل حصاد magla	scythe	مكيت
مرجل marigla / margilta	caldron	مكيت مكيتا
منخلة urbaala	kind of sieve	مكيتا
اذن naata	ear	يكيت (كيتا)
بيدر bidraata	threshing ground	كيتا
غطاء ظهر الحمار qorTana	monkey saddle	مكيتا
سرج الحصان sarga	horse saddle	مكيت
سلة على الدواب qirTaala	twigs' big basket for carrying fruit on animals	مكيتا
مهد daroshta	cradle	كيتا
منقل manqal	chafing- dish for making fire in	مكيت
مكان إشعال النار bikeina	hearth / small fire-place	كيتا
مكان لإشعال النار kanoona	hearth/ small fire-place	كيتا

فurniture كيتا

باب	tar'aa	door	كيتا
كوة	kawe:	small window/ vent	كيتا
شباك	shubaake	window	كيتا
شباك	panjaare	window	كيتا
طاولة	me:z	table	كيتا
كرسي	korsa	chair	كيتا
كناية قنبة	qanaapa	coach	كيتا

حماية	khme:ta	protection	سَمْدَانْ
سلامة سلام	she:na	safety /peace	سَمْدَانْ
إتفاق ألفة	shoolama	conformity	سَمْدَانْ
إستقرار	khomsana	stability	سَمْدَانْ
مساواة	awyootha	equity	سَمْدَانْ
تساوي	shawyootha	equality	سَمْدَانْ

Matti Phillips Khoshaba Al-Bazi

2011-11-13